

1. Set the crankshaft into left case half and install crankshaft installing tool. (Fig. 3-4-2)
2. Hold the connecting rod at top dead center with one hand while turning the handle of the installing tool with the other. Operate tool until crankshaft bottoms against bearing. (Fig. 3-4-2)

1. Installer le vilebrequin dans le demi-carter gauche, et fixer l'outil de pose du vilebrequin. (Fig. 3-4-2)
2. Tout en maintenant d'une main la bielle au point mort haut, tourner la poignée de l'outil spécial avec l'autre main. Tourner la vis de l'outil jusqu'à ce que le vilebrequin vienne buter contre le roulement. (Fig. 3-4-2)

1. Kurbelwelle in die linke Gehäusehälfte einsetzen und das Kurbelwellen-Einbauwerkzeug anbringen. (Fig. 3-4-2)
2. Pleuelstange mit einer Hand im oberen Totpunkt halten, und Handgriff des Einbauwerkzeuges mit der anderen Hand drehen. So lange drehen, bis die Kurbelwelle am Lager aufsitzt. (Fig. 3-4-2)

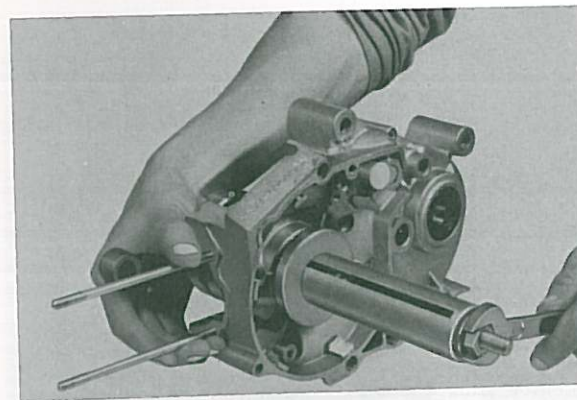


Fig. 3-4-2

B. Sub-transmission installation

1. Paying particular attention to the illustration, assemble the transmission shafts.

1. 1st wheel gear
2. Distance collar
3. Washer
4. Plate washer
5. Ball
6. Drive axle
7. Drive axle spacer
8. 2nd wheel gear
9. Kick idle gear
10. Circlip

1. Pignon de renvoi de 1ère
2. Entretoise
3. Rondelle
4. Rondelle plate
5. Bille
6. Arbre de renvoi
7. Entretoise d'arbre de renvoi
8. Pignon de renvoi de 2e
9. Pignon intermédiaire de kick
10. Circlip

1. Zahnrad Nr. 1
2. Abstandshülse
3. Scheibe
4. Druckscheibe
5. Kugel
6. Antriebswelle
7. Distanzring
8. Zahnrad Nr. 2
9. Kickstarter-Leerlaufzahnrad
10. Sicherungsring

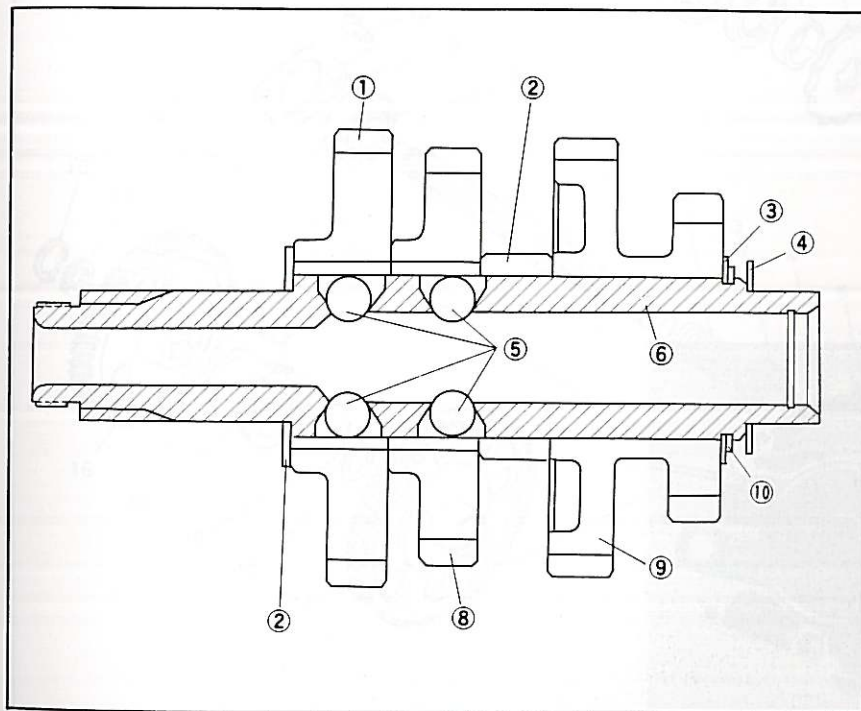


Fig. 3-4-3

B. Pose du changement de vitesse auxiliaire

1. Assembler les arbres de transmission exactement comme indiqué sur la figure.

1. Shim
2. Kick pinion gear
3. Circlip
4. 2nd pinion gear
5. Return spring
6. Main axle

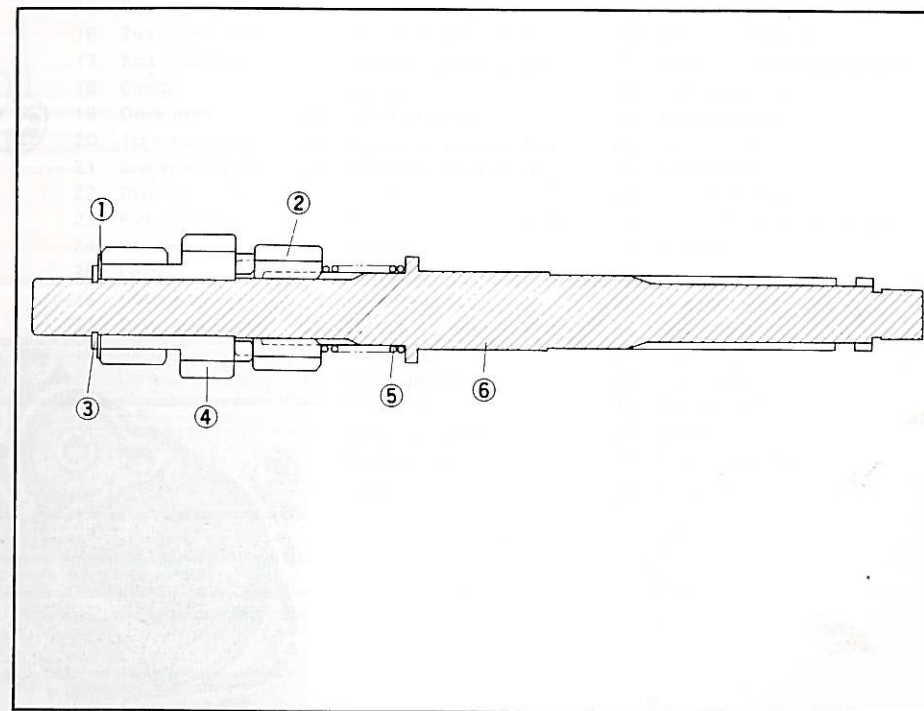


Fig. 3-4-4

B. Einbau des Nebengetriebes

1. Getriebewellen unter genauester Beachtung der nachfolgenden Abbildung zusammenbauen.

1. Cale
2. Pignon de kick
3. Circlip
4. Pignon de 2e
5. Ressort de rappel
6. Arbre principal

1. Beilegescheibe
2. Kickstarterritzel
3. Sicherungsring
4. Zweites Ritzel
5. Rückholfeder
6. Hauptwelle

2. Install the assembly into the left case half, shafts are fully seated.
3. Check to see that all parts move freely prior to installing right case half. Check for correct sub-transmission operation and make certain that all loose shims are in place.

NOTE: _____
After assembly, apply a liberal amount of gear oil to the gear teeth.

2. Installer l'ensemble dans le demi-carter gauche, en ayant soin de bien ajuster les arbres dans leurs logements.
3. Avant d'installer le demi-carter droit, vérifier si toutes les pièces peuvent travailler librement. Contrôler le fonctionnement du changement de vitesse auxiliaire, et s'assurer de ce que toutes les cales sont bien en place.

N.B.: _____
Après le montage, graisser généreusement les dents des pignons avec de l'huile de transmission.

2. Diese Montageeinheit in die linke Gehäusehälfte einsetzen und darauf achten, daß die Wellen richtig in ihren Sitzen liegen.
3. Vor dem Anbringen der rechten Gehäusehälfte ist zu prüfen, ob sich alle Teile frei bewegen lassen. Die Wirkungsweise des Nebengetriebes überprüfen und sicherstellen, daß alle Beilegescheiben richtig positioniert sind.

ANMERKUNG: _____
Nach dem Zusammenbau ist Getriebeöl freizügig auf den Zähnen der Getrieberäder aufzutragen.

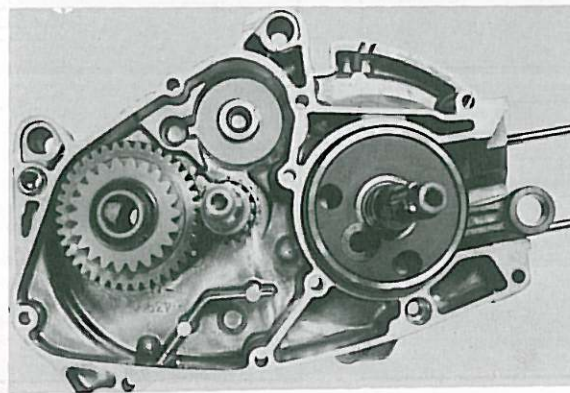
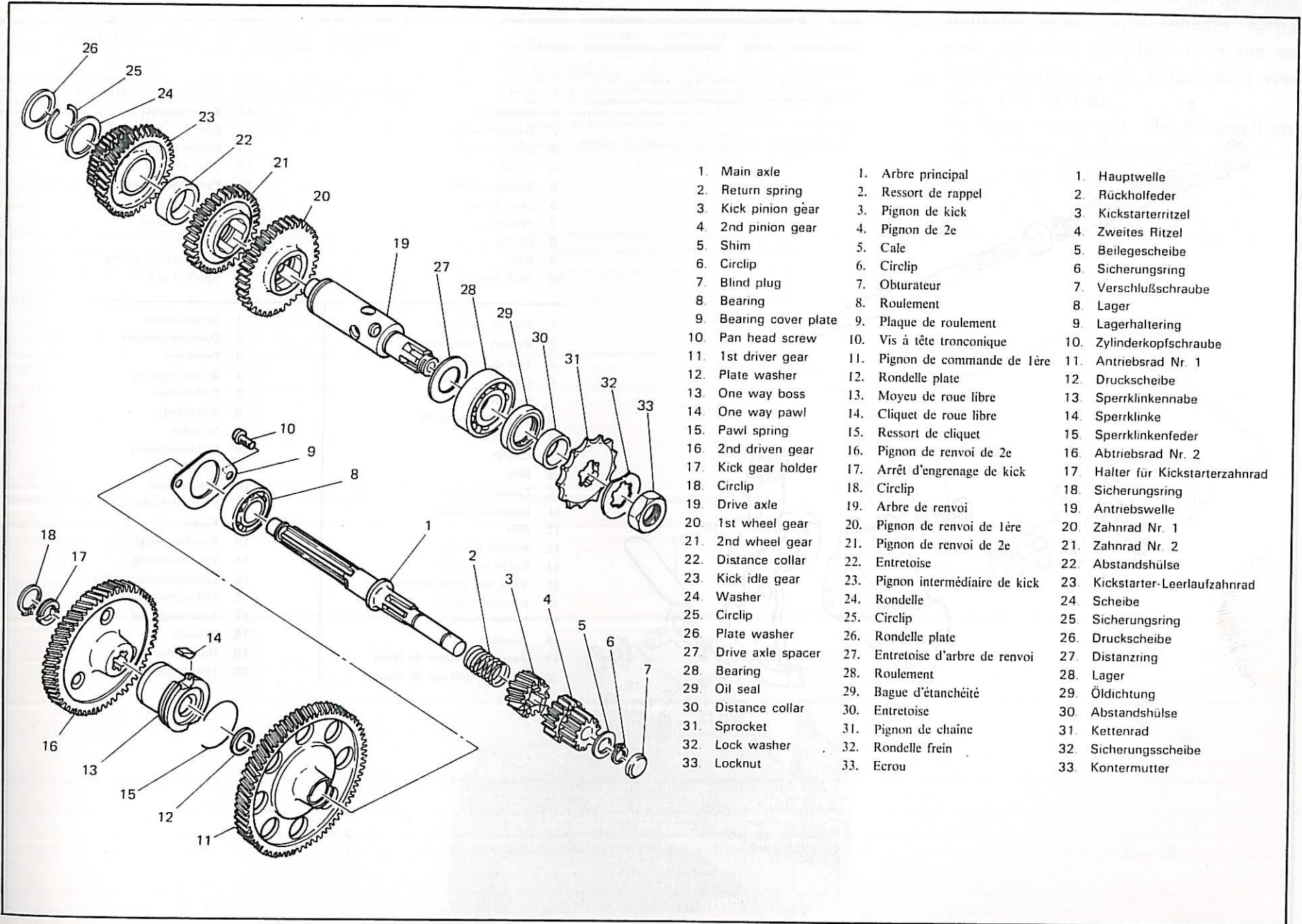


Fig. 3-4-5

Transmission

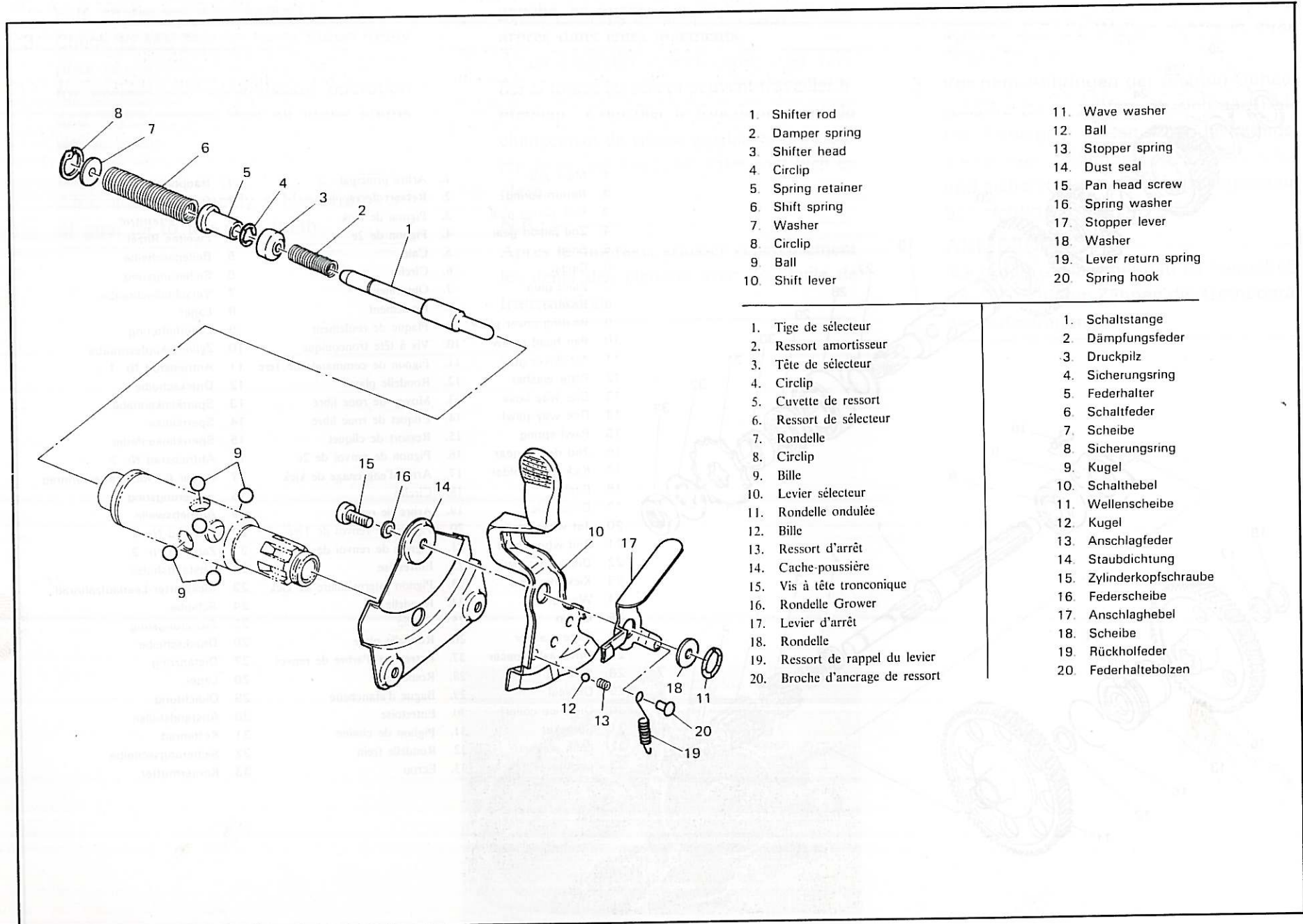
Changement de vitesse

Getriebe



- | | | |
|------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Main axle | 1. Arbre principal | 1. Hauptwelle |
| 2. Return spring | 2. Ressort de rappel | 2. Rückholfeder |
| 3. Kick pinion gear | 3. Pignon de kick | 3. Kickstarterritzel |
| 4. 2nd pinion gear | 4. Pignon de 2e | 4. Zweites Ritzel |
| 5. Shim | 5. Cale | 5. Beilegescheibe |
| 6. Circlip | 6. Circlip | 6. Sicherungsring |
| 7. Blind plug | 7. Obturateur | 7. Verschlusschraube |
| 8. Bearing | 8. Roulement | 8. Lager |
| 9. Bearing cover plate | 9. Plaque de roulement | 9. Lagerhaltering |
| 10. Pan head screw | 10. Vis à tête tronconique | 10. Zylinderkopfschraube |
| 11. 1st driver gear | 11. Pignon de commande de 1ère | 11. Antriebsrad Nr. 1 |
| 12. Plate washer | 12. Rondelle plate | 12. Druckscheibe |
| 13. One way boss | 13. Moyeu de roue libre | 13. Sperrklinkennabe |
| 14. One way pawl | 14. Cliquet de roue libre | 14. Sperrklinke |
| 15. Pawl spring | 15. Ressort de cliquet | 15. Sperrklinkenfeder |
| 16. 2nd driven gear | 16. Pignon de renvoi de 2e | 16. Abtriebsrad Nr. 2 |
| 17. Kick gear holder | 17. Arrêt d'engrenage de kick | 17. Halter für Kickstarterzahnrad |
| 18. Circlip | 18. Circlip | 18. Sicherungsring |
| 19. Drive axle | 19. Arbre de renvoi | 19. Antriebswelle |
| 20. 1st wheel gear | 20. Pignon de renvoi de 1ère | 20. Zahnrad Nr. 1 |
| 21. 2nd wheel gear | 21. Pignon de renvoi de 2e | 21. Zahnrad Nr. 2 |
| 22. Distance collar | 22. Entretoise | 22. Abstandshülse |
| 23. Kick idle gear | 23. Pignon intermédiaire de kick | 23. Kickstarter-Leerlaufzahnrad |
| 24. Washer | 24. Rondelle | 24. Scheibe |
| 25. Circlip | 25. Circlip | 25. Sicherungsring |
| 26. Plate washer | 26. Rondelle plate | 26. Druckscheibe |
| 27. Drive axle spacer | 27. Entretoise d'arbre de renvoi | 27. Distanzring |
| 28. Bearing | 28. Roulement | 28. Lager |
| 29. Oil seal | 29. Bague d'étanchéité | 29. Öldichtung |
| 30. Distance collar | 30. Entretoise | 30. Abstandshülse |
| 31. Sprocket | 31. Pignon de chaîne | 31. Kettenrad |
| 32. Lock washer | 32. Rondelle frein | 32. Sicherungsscheibe |
| 33. Locknut | 33. Ecrou | 33. Kontermutter |

Fig. 3-4-6



- 1. Shifter rod
- 2. Damper spring
- 3. Shifter head
- 4. Circlip
- 5. Spring retainer
- 6. Shift spring
- 7. Washer
- 8. Circlip
- 9. Ball
- 10. Shift lever

- 11. Wave washer
- 12. Ball
- 13. Stopper spring
- 14. Dust seal
- 15. Pan head screw
- 16. Spring washer
- 17. Stopper lever
- 18. Washer
- 19. Lever return spring
- 20. Spring hook

- 1. Tige de sélecteur
- 2. Ressort amortisseur
- 3. Tête de sélecteur
- 4. Circlip
- 5. Cuvette de ressort
- 6. Ressort de sélecteur
- 7. Rondelle
- 8. Circlip
- 9. Bille
- 10. Levier sélecteur
- 11. Rondelle ondulée
- 12. Bille
- 13. Ressort d'arrêt
- 14. Cache-poussière
- 15. Vis à tête tronconique
- 16. Rondelle Grower
- 17. Levier d'arrêt
- 18. Rondelle
- 19. Ressort de rappel du levier
- 20. Broche d'ancrage de ressort

- 1. Schaltstange
- 2. Dämpfungsfeder
- 3. Druckpilz
- 4. Sicherungsring
- 5. Federhalter
- 6. Schaltfeder
- 7. Scheibe
- 8. Sicherungsring
- 9. Kugel
- 10. Schalthebel
- 11. Wellenscheibe
- 12. Kugel
- 13. Anschlagfeder
- 14. Staubdichtung
- 15. Zylinderkopfschraube
- 16. Federscheibe
- 17. Anschlaghebel
- 18. Scheibe
- 19. Rückholfeder
- 20. Federhaltebolzen

Fig. 3-4-7

C. Crankcase

1. Apply Yamaha Bond No. 4 to the mating surfaces of case halves. Apply thoroughly, over all mating surfaces. (Fig. 3-4-8)

It is advisable that the right hand case mating surface be coated.

C. Carter

1. Appliquer du Yamaha Bond No. 4 sur les surfaces d'appui des demi-carter. Les surfaces d'appui doivent être enduites complètement, sur toute leur longueur (Fig. 3-4-8), et il est préférable d'appliquer l'enduit d'étanchéité sur les deux surfaces d'appui (demi-carter droits et gauches).

C. Kurbelgehäuse

1. Yamaha-Dichtmittel Nr. 4 auf die Auflagefläche einer Gehäusehälfte auftragen. Es muß gründlich über die gesamte Auflagefläche aufgebracht werden. (Fig. 3-4-8)

Es wird empfohlen, die Auflagefläche der rechten Gehäusehälfte mit Dichtungsmittel zu bestreichen.

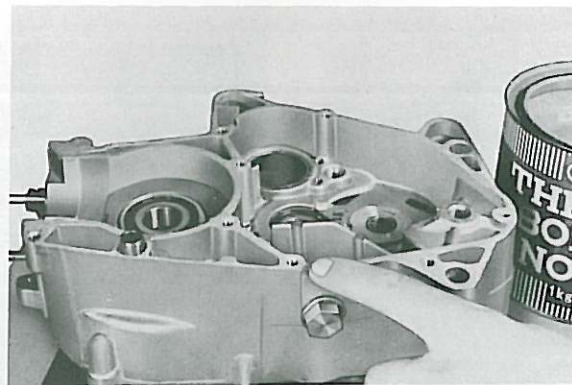


Fig. 3-4-8

2. Set the crankcase right half onto the shafts and tap lightly on the case with a soft hammer to assemble. (Fig. 3-4-9)

NOTE: _____

Do not tap on machined surface or end of crankshaft.

After putting together both case halves, check the axles, and crankshaft for smooth rotation by turning by hand.

After tightening the case bolts, check again for smooth rotation. (Fig. 3-4-10) Interference for all bolts is about 10 mm. Be careful so that all bolts are in correct position.

2. Installer le demi-carter droit sur les arbres, et l'ajuster sur son vis-à-vis en le frappant légèrement avec un maillet. (Fig. 3-4-9)

N.B.: _____

Eviter de taper sur la surface usinée ou sur l'extrémité du vilebrequin.

Après avoir assemblé les deux moitiés du carter, contrôler la rotation des arbres de transmission et du vilebrequin en les faisant tourner à la main. Contrôler à nouveau la rotation des arbres après avoir serré les vis du carter. (Fig. 3-4-10)

Toutes ces vis se vissent sur une longueur d'environ 10 mm. Avoir soin d'installer correctement les vis.

2. Rechte Gehäusehälfte über die Wellen fügen und mit einem weichen Hammer gegen das Gehäuse schlagen, bis die beiden Gehäusehälften satt aufliegen. (Fig. 3-4-9)

ANMERKUNG: _____

Nicht auf bearbeitete Flächen oder das Kurbelwellenende schlagen.

Nach dem Zusammenfügen der beiden Gehäusehälften, Wellen und Kurbelwelle von Hand drehen, um deren störungsfreie Drehung zu prüfen. Nach dem Festziehen der Gehäuseschrauben nochmals Drehbewegung der genannten Teile prüfen. (Fig. 3-4-10) Die Befestigungsschrauben der Gehäusehälften sollen ungefähr 10 mm überstehen. Unbedingt auf richtige Position aller Schrauben achten.

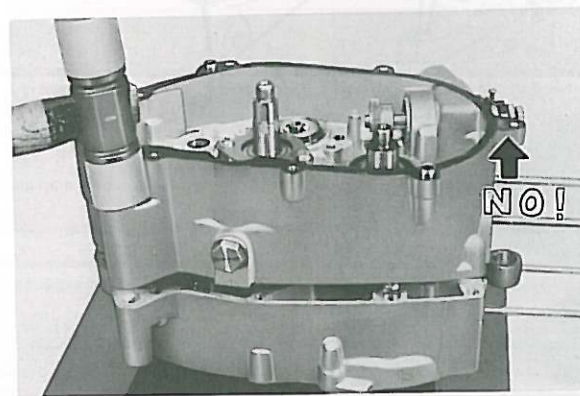


Fig. 3-4-9



Fig. 3-4-10

3. Install all crankcase bolt and tighten in stages using crisscross pattern.
4. After reassembly, apply a liberal coating of two-stroke oil to the crank pin and bearing and into each crankshaft bearing oil delivery hole. (Fig. 3-4-11)

D. Shifter

Install the shifter rod, spring retainer, washer and circlip into the drive axle.

3. Visser toutes les vis du carter, et les serrer par passes successives, en travaillant en croix.
4. Après le remontage, appliquer généreusement de l'huile moteur deux-temps sur le maneton et les roulements, ainsi que dans les trous de graissage des roulements de vilebrequin. (Fig. 3-4-11)

D. Sélecteur de vitesse

Installer la tige de sélecteur, la cuvette de ressort, la rondelle et le circlip dans l'arbre de renvoi.

3. Alle Kurbelgehäuseschrauben anbringen und allmählich überkreuz anziehen.
4. Nach dem Zusammenbau reichlich Zweitaktöl auf dem Kurbelzapfen und Lager auftragen, sowie in die Ölzuführbohrungen der Kurbelwellenlager einfüllen. (Fig. 3-4-11)

D. Schaltung

Schaltstange, Federhalter, Scheibe und Sicherungsring in die Antriebswelle einsetzen.

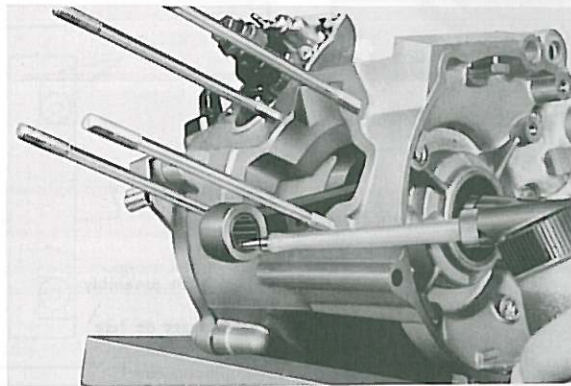


Fig. 3-4-11

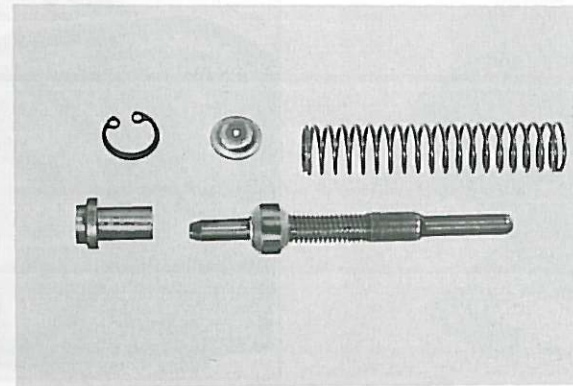


Fig. 3-4-12

E. Kick starter assembly

1. Install the kick axle assembly in place.
2. By turning the kick spring, pull it into the crankcase.
3. Hook the kick spring onto the spring stopper. (Fig. 3-4-13)
4. By turning the kick crank, push the kick axle into position. (Fig. 3-4-14)

F. Pump drive gear

1. By turning the oil pump gear by your fingers, install the pump drive gear. Do not forget to install the drive gear locating pin into the crankshaft.

E. Kickstarter

1. Installer l'axe du kick.
2. Tourner le ressort du kick, de manière à l'introduire dans le carter.
3. Accrocher le ressort du kick à sa broche d'ancrage. (Fig. 3-4-13)
4. Tourner l'axe du kick en se servant du kick, tout en le poussant pour achever de le mettre en place. (Fig. 3-4-14)

F. Pignon de commande de pompe

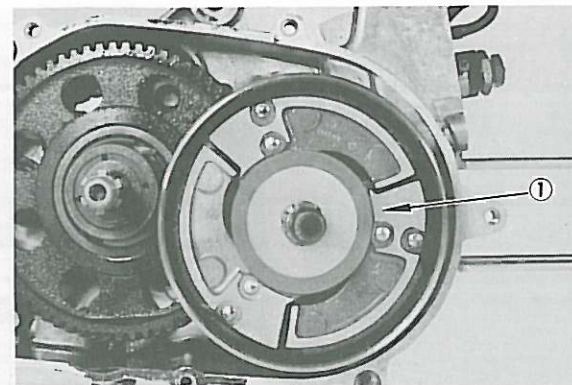
1. Installer le pignon de commande de pompe en tournant la roue dentée de la pompe avec les doigts. Ne pas oublier de poser la clavette du pignon de commande dans le vilebrequin.

E. Kickstarter

1. Kickstarterwelleneinheit einbauen.
2. Die Kickstarterfeder drehen und in das Kurbelgehäuse ziehen.
3. Nun die Kickstarterfeder am Sicherungsstift einhängen. (Fig. 3-4-13)
4. Durch Drehen des Kickstarterhebels die Kickstarterwelle richtig positionieren. (Fig. 3-4-14)

F. Pumpenantriebsrad

1. Ölpumpenrad mit den Fingern drehen und das Pumpenantriebsrad anbringen. Unbedingt darauf achten, daß der Sicherungsstift des Antriebsrades in die Kurbelwelle eingesetzt wird.



1. 1st clutch assembly
1. Embrayage de 1ère
1. Kupplung Nr. 1

Fig. 3-4-13

G. Primary gears and clutches

1. Install the driven gear and oneway clutch boss onto the main axle.
2. Install the clutch housing, thrust plate and spacer onto the crank shaft.
3. Install the 1st clutch assembly and 2nd clutch assembly onto the crank shaft as shown in the illustration.
4. Tighten the locknut.

Tightening torque:
2.5 ~ 3.0 m·kg

5. Install the primary driven gear onto the main axle.

H. Crankcase cover, right

Install crankcase cover (right).

1. 1st clutch
2. 2nd clutch
3. Clutch housing
4. Clutch weight spring

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------|
| 1. Embrayage de 1ère | 1. Kupplung Nr. 1 |
| 2. Embrayage de 2e | 2. Kupplung Nr. 2 |
| 3. Cloche d'embrayage | 3. Kupplungsgehäuse |
| 4. Ressort de masselotte d'embrayage | 4. Kupplungsgewichtfeder |

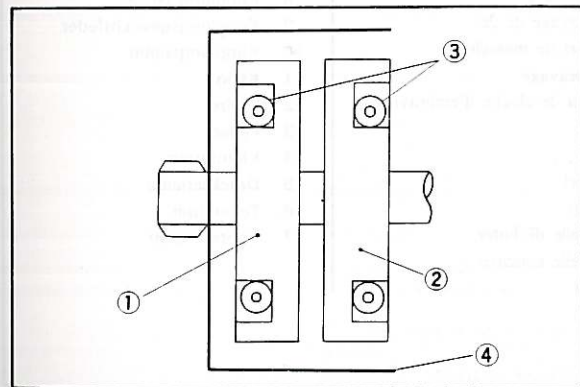


Fig. 3-4-14

G. Pignons de réduction primaire et embrayages

1. Placer le pignon mené et le moyeu de roue libre sur l'arbre principal.
2. Placer la cloche d'embrayage, la rondelle de butée et la bague sur le vilebrequin.
3. Poser les embrayages de 1ère et de 2e sur le vilebrequin comme indiqué sur l'illustration.
4. Serrer l'écrou de fixation.

Couple de serrage:
2,5 ~ 3,0 m·kg

5. Poser le pignon mené primaire sur l'arbre principal.

H. Couvercle de carter droit

Installer le couvercle de carter droit.

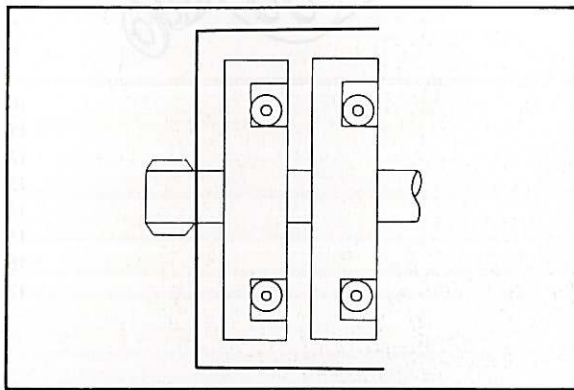


Fig. 3-4-15

G. Primärräder und Kupplungen

1. Abtriebsrad und Sperrklinkennabe an der Hauptwelle anbringen.
2. Kupplungsgehäuse, Druckscheibe und Abstandshülse an der Kurbelwelle anbringen.
3. Kupplung Nr. 1 und Kupplung Nr. 2 gemäss Abbildung an der Kurbelwelle anbringen.
4. Die Kontermutter festziehen.

Anzugsmoment:
2,5 ~ 3,0 mkg

5. Das Primärabtriebsrad an der Hauptwelle anbringen.

H. Rechter Kurbelgehäusedeckel

Rechten Kurbelgehäusedeckel anbringen.

1. Flywheel holding tool
2. Torque wrench

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Clé de blocage du volant | 1. Schwungrad-Haltewerkzeug |
| 2. Clé dynamométrique | 2. Drehmomentenschlüssel |

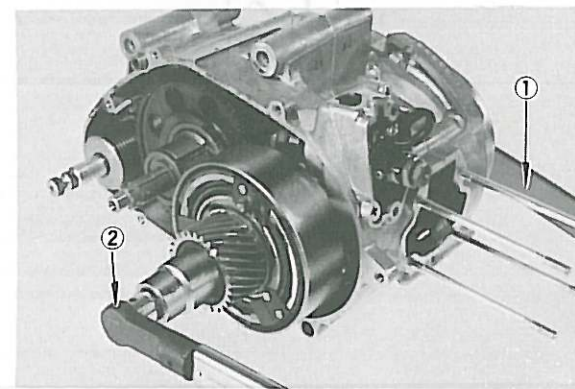
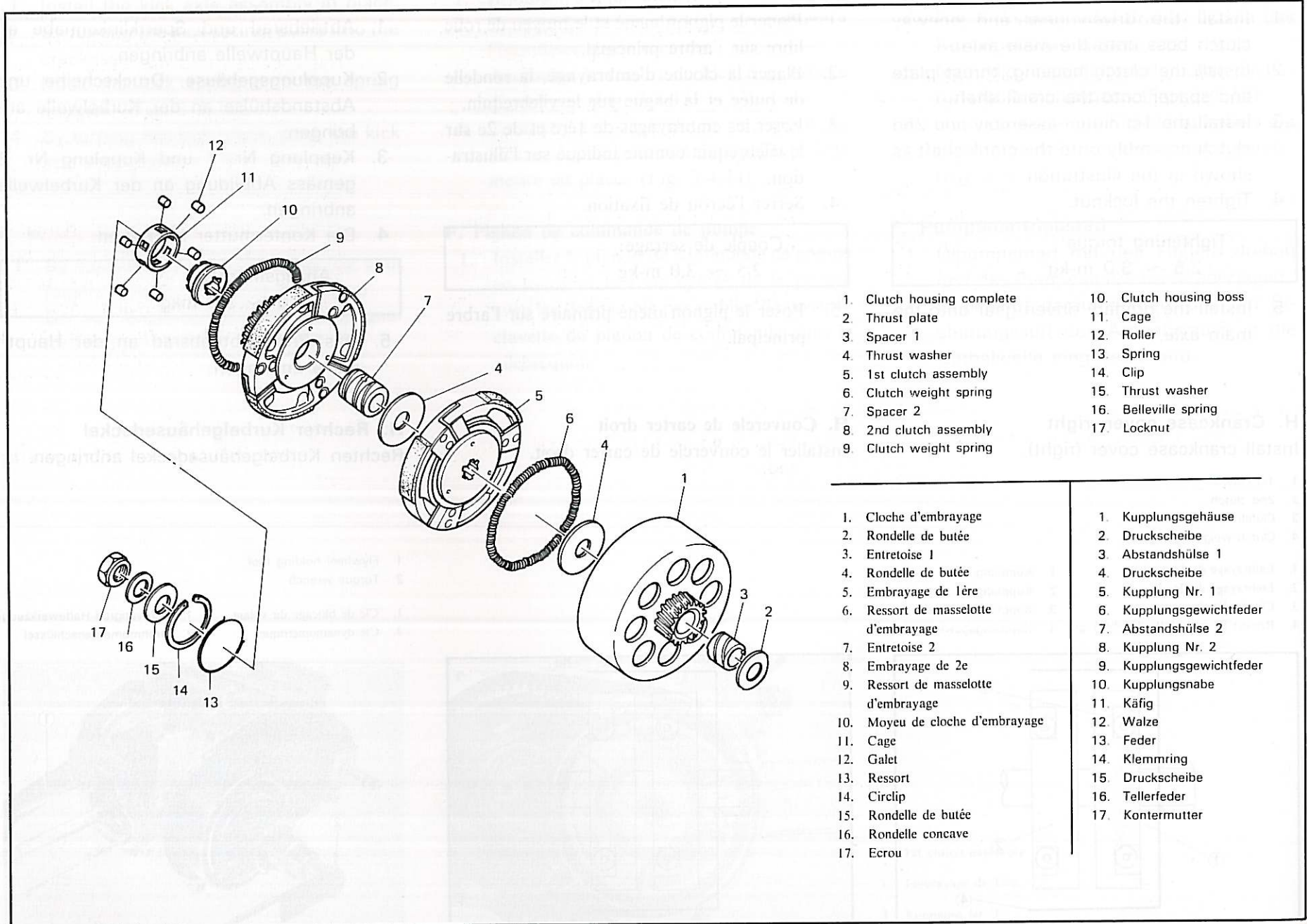


Fig. 3-4-16

Clutch

Cloche

Kupplung



- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. Clutch housing complete | 10. Clutch housing boss |
| 2. Thrust plate | 11. Cage |
| 3. Spacer 1 | 12. Roller |
| 4. Thrust washer | 13. Spring |
| 5. 1st clutch assembly | 14. Clip |
| 6. Clutch weight spring | 15. Thrust washer |
| 7. Spacer 2 | 16. Belleville spring |
| 8. 2nd clutch assembly | 17. Locknut |
-
- | | |
|--------------------------------------|--------------------------|
| 1. Cloche d'embrayage | 1. Kupplungsgehäuse |
| 2. Rondelle de butée | 2. Druckscheibe |
| 3. Entretoise 1 | 3. Abstandshülse 1 |
| 4. Rondelle de butée | 4. Druckscheibe |
| 5. Embrayage de 1ère | 5. Kupplung Nr. 1 |
| 6. Ressort de masselotte d'embrayage | 6. Kupplungsgewichtfeder |
| 7. Entretoise 2 | 7. Abstandshülse 2 |
| 8. Embrayage de 2e | 8. Kupplung Nr. 2 |
| 9. Ressort de masselotte d'embrayage | 9. Kupplungsgewichtfeder |
| 10. Moyeu de cloche d'embrayage | 10. Kupplungsnaabe |
| 11. Cage | 11. Käfig |
| 12. Galet | 12. Walze |
| 13. Ressort | 13. Feder |
| 14. Circlip | 14. Klemmring |
| 15. Rondelle de butée | 15. Druckscheibe |
| 16. Rondelle concave | 16. Tellerfeder |
| 17. Erou | 17. Kontermutter |

Fig. 3-4-17

I. Piston

1. During reassembly, coat the piston ring grooves, piston skirt areas, piston pin and bearing with two-stroke oil.
2. Install new piston pin clips and make sure they are fully seated in their grooves.

NOTE: _____

Take care during installation to avoid damaging the piston skirts against the crankcase as the cylinder is installed. Note the two induction holes in the piston skirt. These must be to the up-side during installation.

J. Cylinder

1. Install a new cylinder base gasket.

I. Piston

1. Lors du remontage, enduire d'huile moteur deux-temps les gorges et la jupe du piston, l'axe de piston et le roulement de pied de bielle.
2. Installer de nouveaux arrêts d'axe de piston, et veiller à bien les ajuster dans leurs rainures.

N.B.: _____

Lors de la pose du cylindre, faire attention de ne pas endommager la jupe du piston au contact du carter. A noter que les deux trous d'admission pratiqués dans la jupe du piston doivent être dirigés vers le haut du moteur.

J. Cylindre

1. Installer un joint neuf sur l'embase du cylindre.

I. Kolben

1. Während des Wiedereinbaus sind die Kolbenringnuten, der Kolbenmantel, der Kolbenbolzen und die Lager mit Zwei-taktöl einzuölen.
2. Neue Sicherungsringe für den Kolbenbolzen einsetzen und sicherstellen, daß die Ringe richtig in ihren Nuten sitzen.

ANMERKUNG: _____

Während des Einbaues ist darauf zu achten, daß der Kolbenmantel beim Aufsetzen des Zylinders nicht durch das Kurbelgehäuse beschädigt wird. Die beiden Einlaßöffnungen im Kolben müssen nach oben gerichtet sein.

J. Zylinder

1. Eine neue Zylinderfußdichtung verwenden.

2. Install cylinder with one hand while compressing piston rings with other hand. (Fig. 3-4-18)

NOTE:

Make sure the rings are properly positioned.

K. Cylinder head

Install cylinder head gasket and cylinder head.

2. Poser le cylindre en le tenant avec une main, tout en comprimant les segments de l'autre main. (Fig. 3-4-18)

N.B.:

S'assurer de ce que les segments sont correctement installés.

K. Culasse

Poser le joint de culasse et la culasse.

2. Zylinder mit einer Hand aufsetzen, dabei gleichzeitig mit der anderen Hand die Kolbenringe zusammendrücken. (Fig. 3-4-18)

ANMERKUNG:

Auf richtige Anordnung der Kolbenringe achten.

K. Zylinderkopf

Zylinderkopfdichtung und Zylinderkopf anbringen.

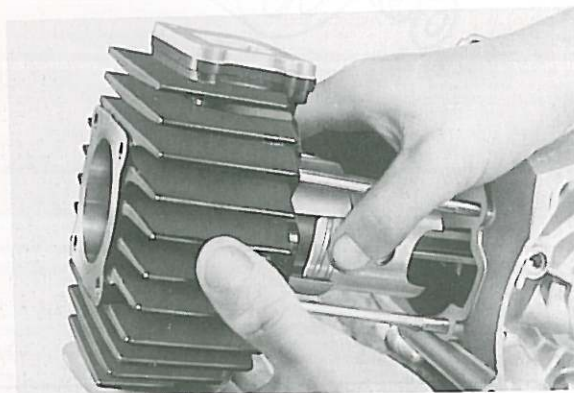


Fig. 3-4-18

3-5. MOUNTING

Refer to sections 2-3., 2-5. and 3-1. and mount the engine in the frame as follows:

1. Install the engine bracket. Fit the cut on the left side of the bracket over the projection of crankcase, and secure with bolts. (Fig. 3-5-1)
2. Install three engine mounting bolts with proper tightening torque. (Refer to 3-1 B.)

Tightening torque:
2.2 ~ 3.0 m·kg

3. Install the under cover stay with the round cut on the rear side. (Fig. 3-5-2)

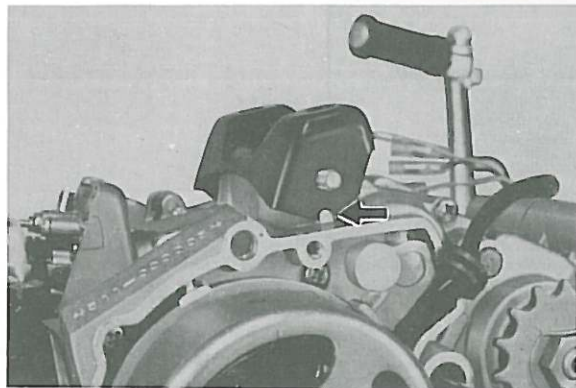


Fig. 3-5-1

3-5. REPOSE

Se reporter aux sections 2-3., 2-5. et 3-1., et reposer le moteur sur le cadre en procédant comme suit:

1. Installer le support du moteur. Ajuster l'encoche prévue du côté gauche du support sur la saillie du carter, et fixer le support avec les boulons. (Fig. 3-5-1)
2. Installer le moteur, visser ses trois boulons de fixation, et serrer ces derniers au couple spécifié (se reporter à 3-1., B.).

Couple de serrage:
2,2 ~ 3,0 m·kg

3. Installer le support du blindage inférieur côté arrondi vers l'arrière. (Fig. 3-5-2)

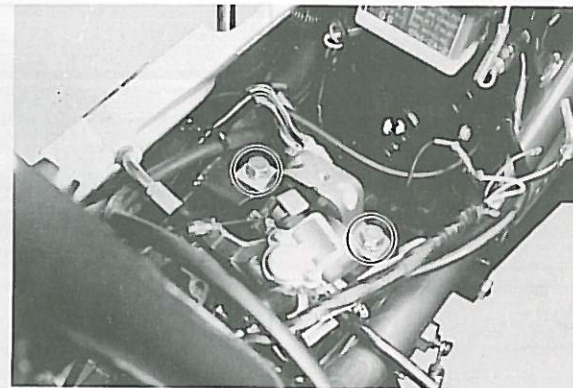


Fig. 3-5-2

3-5. MOTORBEFESTIGUNG

Unter Beachtung der Punkte 2-3., 2-5. und 3-1. ist der Motor wie nachfolgend beschrieben einzubauen.

1. Zuerst die Motorbefestigungskonsole einbauen; dabei den Ausschnitt an der linken Seite der Konsole über den vorstehenden Kurbelgehäuseteil schieben und danach mit Schrauben befestigen. (Fig. 3-5-1)
2. Drei Motorbefestigungsschrauben mit dem richtigen Anzugsmoment festziehen. (Siehe Punkt 3-1., B.)

Anzugsmoment der Motor-
befestigungsschrauben:
2,2 ~ 3,0 mkg

3. Stütze der unterseitigen Abdeckung anbringen, wobei der runde Ausschnitt nach hinten gerichtet sein muß. (Fig. 3-5-2)

4. Install drive sprocket and chain.

NOTE: _____

Install chain joint in proper direction.
(Fig. 3-5-3)

5. Tighten drive sprocket with proper torque.

Drive sprocket nut torque:
6.5 ~ 9.0 m·kg

4. Installer le pignon de commande et la chaîne.

N.B.: _____

Avoir soin d'orienter correctement l'attache du joint de chaîne. (Fig. 3-5-3)

5. Serrer l'écrou du pignon de commande de chaîne au couple correct.

Couple de serrage du pignon de commande: 6,5 ~ 9,0 m·kg

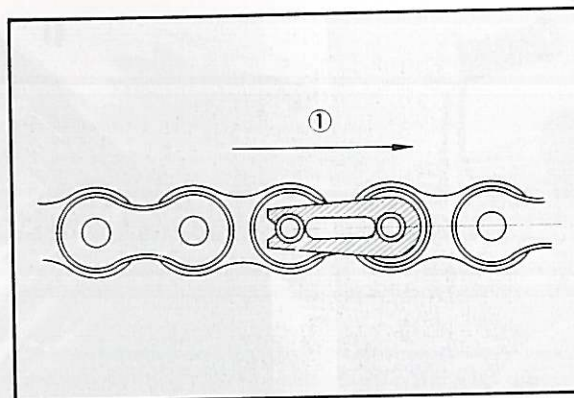
4. Antriebskettenrad und Antriebskette einbauen.

ANMERKUNG: _____

Auf richtige Einbauposition des Ketenschlosses achten. (Siehe Fig. 3-5-3)

5. Befestigungsmutter des Antriebskettenrades mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.

Anzugsmoment der Befestigungsmutter für das Antriebskettenrad:
6,5 ~ 9,0 mkg



1. Turning direction
1. Sens de la marche
1. Bewegungsrichtung

Fig. 3-5-3

6. Install flywheel magneto.

NOTE:

When installing flywheel, make sure woodruff key is properly seated in keyway of crankshaft. Apply a light coating of lithium soap base grease to tapered portion of crankshaft end. Carefully install flywheel taking care to align for woodruff key. Install bevelled washer, lockwasher and locknut. Tighten carefully to recommended torque value.

Clean the magneto flywheel cam face, and grease it sparingly. (Fig. 3-5-4)

Flywheel nut torque:
5.0 ~ 7.0 m-kg

6. Installer le volant magnétique.

N.B.:

Lors de la pose du volant, s'assurer de ce que la clavette en demi-lune est bien ajustée dans la rainure de clavette du vilebrequin, et enduire l'extrémité conique du vilebrequin d'une légère couche de graisse à base de savon au lithium. Installer le volant avec précaution, en ayant soin de l'aligner avec la clavette. Poser la rondelle chanfreinée, la rondelle frein et l'écrou, et serrer ce dernier au couple spécifié.

Nettoyer la came du volant, et la graisser parcimonieusement. (Fig. 3-5-4)

Couple de serrage de l'écrou
du volant: 5,0 ~ 7,0 m-kg

6. Schwungrad einbauen.

ANMERKUNG:

Beim Einbau des Schwungrades ist darauf zu achten, daß der Einlegekeil richtig in die Keilnute der Kurbelwelle eingesetzt ist. Das konische Kurbelwellenende leicht mit Lithiumfett schmieren. Danach Schwungrad vorsichtig aufchieben und auf richtige Übereinstimmung mit dem Einlegekeil achten. Abgeschrägte Scheibe, Sicherungsscheibe und Sicherungsmutter anbringen; mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.

Nocke des Magnetzünderschwungrades reinigen und leicht einfetten. (Fig. 3-5-4)

Anzugsmoment der Schwungrad-
befestigungsmutter:
5,0 ~ 7,0 mkg



Fig. 3-5-4

7. Whenever the flywheel is removed, ignition timing must be re-set. (Refer to 2-5., B.)
8. Adjust ignition timing. (Refer to 2-5., B.)
9. Install crankcase cover (left). (Refer to 3-4., C.)
10. Install carburetor assembly and adjust. (Refer to 4-2., E.)
11. Install muffler. (Refer to 3-1., 5)
12. Install oil pump wire and adjust. (Refer to 3-3., F. and 2-3., C.)

7. L'avance à l'allumage doit être réajustée chaque fois qu'on a démonté le volant (se reporter à 2-5., B.).
8. Régler l'avance à l'allumage (se reporter à 2-5., B.).
9. Poser le couvercle de carter gauche (se reporter 3-4., C.).
10. Installer le carburateur, et le régler (se reporter à 4-2., E.).
11. Installer le pot d'échappement (se reporter à 3-1., 5).
12. Installer le câble de la pompe à huile, et le régler (se reporter à 3-3., F. et à 2-3., C.).

7. Jedesmal wenn das Schwungrad ausgebaut und wieder eingebaut wurde, muß die Zündverstellung nachgestellt werden. (Siehe Punkt 2-5., B.)
8. Zündverstellung einstellen. (Siehe Punkt 2-5., B.)
9. Linken Kurbelgehäusedeckel anbringen. (Siehe Punkt 3-4., C.)
10. Vergasereinheit einbauen und Einstellung vornehmen. (Siehe Punkt 4-2., E.)
11. Auspuffrohr einbauen. (Siehe Punkt 3-1., 5.)
12. Ölpumpenseil anbringen und einstellen. (Siehe Punkt 3-3., F. und 2-3., C.)